

LA SAISON CULTURELLE DE
LA FRANCE EN ANDORRE

OH *là* LÀ

2022 - 2023

ad.ambafrance.org



LA SAISON CULTURELLE DE LA FRANCE EN ANDORRE 2022 - 2023



THÉÂTRE



CINÉMA



DÉBAT D'IDÉES,
LITTÉRATURE



MUSIQUE



DIVERS

INDEX



PROGRAMME	05	TOUTE L'HISTOIRE DE LA PEINTURE ...	37
REMERCIEMENTS	07	BALLETS DE GEORGE BALANCHINE	39
NOS MÉCÈNES	08	JEAN-CHRISTOPHE TIXIER	41
7e ART À LA FRANÇAISE	11	LES FRANGLAISES	43
QUE DEVIENNENT LES BALLONS...	13	MORPHING	45
LES CRAPAUDS FOUS	15	LES RAISINS DE LA COLÈRE	47
POUPIE	17	DELTA(S)UN BLEU INFINI	49
VIVALDI, ENTRE OMBRE ET LUMIÈRE	19	EXPOSITION PHOTOGRAPHIQUE	51
DUO ARYAGA & MATHILDE ANTÓN	21	JOSEPH FALZON	53
ERIC FOTTORINO	23	LES AVENTURES DE TOM SAWYER	55
PEDRO SOLER & GASPAR CLAUS	25	TERRE-MÈRE	57
PÉPITES DE L'ANIMATION	27	CARTES BLANCHES	59
III NUITS DU VIDEO-MAPPING	29	PARTICIPATION JAMBO	61
NUIT DES IDEES	31	ROMEO ET JULIETTE	63
LE ROI LEAR DE SHAKESPEARE	33	MICHEL PORTAL	65
GASPAR CLAUS	35	BIRELI LAGRENE	67



LES CRAPAUDS FOUS (24 octobre)
LE ROI LEAR DE SHAKESPEARE (9 jeudi)
TOUTE L'HISTOIRE DE LA PEINTURE... (1 mars)
LES FRANGLAISES (23 mars)
LES RAISINS DE LA COLÈRE (20 avril)
LES AVENTURES DE TOM SAWYER (6 mai)



QUE DEVIENNENT LES BALLONS... (21 octobre)
III NUITS DU VIDEO-MAPPING (13 janvier)
CARTES BLANCHES (8 juin)



7e ART À LA FRANÇAISE (octobre à juin)
BALLET DE GEORGE BALANCHINE (7 mars)
PÉPITES DE L'ANIMATION (17 décembre)
ROMEO ET JULIETTE (26 juin)



POUPIE (4 novembre)
VIVALDI, ENTRE OMBRE ET LUMIÈRE (12 novembre)
DUO ARYAGA & MATHILDE ANTÓN (17 novembre)
PEDRO SOLER & GASPAR CLAU (14 décembre)
GASPAR CLAU (15 février)
MORPHING (5 avril)
TERRE-MÈRE (18 mai)
PARTICIPATION JAMBO (Jeudi 15 au samedi 17 juin)
MICHEL PORTAL (29 juin)
BIRELI LAGRENE (5 juillet)



ERIC FOTTORINO (21 novembre)
NUIT DES IDEES (26 janvier)
JEAN-CHRISTOPHE TIXIER (8 mars)
DELTA(S)UN BLEU INFINI (22 avril)
EXPOSITION PHOTOGRAPHIQUE (Avril)
JOSEPH FALZON (Mai)



Programme



OH *là* LĀ

2022 - 2023

Remerciements

Comme chaque année, le soutien de toutes celles et ceux qui ont à cœur la diversité culturelle et la visibilité de la culture française et francophone est décisif pour nous permettre de continuer de proposer au public andorran un programme dense et de qualité.

Que chacun d'entre eux, mécène ou partenaire, institutionnel ou privé, fidèle public, trouve ici l'expression de notre profonde reconnaissance.

Soutien institutionnel



Représentation du Co-Prince Français

Mécènes Platine



Mécènes Or



Mécènes Argent



Partenaires



Govern d'Andorra



CONSELL GENERAL
PRINCIPAT D'ANDORRA



Comú d'Andorra la Vella



COMÚ DE CANILLO



Comú d'Encamp
ANDORRA



Comú
d'Escaldes Engordany



Comú de Sant Julià de Lòria
PRINCIPAT D'ANDORRA



Aliança Andorrano-Francesa

L'ARCA

CARNET
JOVE
ANDORRA



Cançons
Europeïques

Délegation
à l'Intégration
Européenne
d'Andorre



IEA
Institut d'Estadística d'Andorra



INSTITUT
FRANÇAIS



Jambo



MOBY DICK



PATHE
LIVE



LA POSTE



El Soterrani
- La Tremca

La Tremca
CULTURA

ull nu
FESTIVAL
AUDIOVISUAL
D'ANDORRA

Partenaires média

Diari d'Andorra

VSA
COMUNICACIÓ



RTVA
Ràdio i Televisió d'Andorra, SA

altaveu



Plein tarif **6€**

Tarif réduit (membres Alliance) **5€**

7e ART À LA FRANÇAISE

Deux fois par mois, les meilleurs films français récents à l'affiche en Andorre.

Tel est le pari relevé par l'Alliance franco-andorrane, l'Ambassade et la Représentation du Co-Prince français qui unissent leurs efforts pour proposer une saison annuelle commune de cinéma, nourrie par l'actualité cinématographique française.

Dos cops al mes, el millor del més recent cinema francès.

Aquest és el repte plantejat per l'Alliance franco-andorrana, l'Ambaixada i la Representació del Copríncep francès que s'uneixen per proposar una temporada de cinema anyal comuna amb les novetats cinematogràfiques franceses.

D'octobre à juin - 20h15
Cinemes Illa Carlemany
Escaldes-Engordany

Partenaires:





Entrée libre

QUE DEVIENNENT LES BALLONS LÂCHÉS DANS LE CIEL?

Spectacle de marionnettes de la Compagnie d'Objet Direct

Que deviennent les choses que l'on perd ou qui se perdent? Que deviennent les ballons lâchés dans le ciel ? propose de façon drôle, poétique et décalée, des réponses aux nombreuses disparitions que connaît chaque enfant.

Que devient... mon doudou oublié à l'école, le ballon envolé dans le ciel, le seau égaré sur la plage, la perle engloutie par le lavabo, ma chambre transformée par l'obscurité ?

Chacune de ces questions, pétries de fraîche curiosité, est l'occasion de découvrir au travers de grands livres pop-up des réponses riches en surprises et en fantaisie.

Què esdevenen les coses que perdem o que es perden? Què esdevenen els globus llançats al cel? proposa respostes a les nombroses desaparicions que viu cada nen, d'una manera divertida, poètica i poc convencional.

Què esdevé... el meu drapet oblidat a l'escola, el globus que s'enlaira al cel, la galleda perduda a la platja, la perla que s'ha engolit l'aigüera, la meva habitació quan és transformada per la foscor?

Cadascuna d'aquestes preguntes, impregnada d'una nova curiositat, és una oportunitat per descobrir respostes riques en sorpreses i fantasia, tot a través de grans llibres emergents.



Vendredi 21 octobre - 11h
Sala de Festes del Complex
Encamp

Organisé par:





Plein tarif **20€**

Carnet Jove **10€** / Scolaires **5€**

LES CRAPAUDS FOUS

de Mélody Mourey

L'histoire vraie et extraordinaire de médecins polonais qui durant la Seconde Guerre mondiale sauvèrent des milliers de vies... en organisant une vaste supercherie.

Oscillant entre deux époques, cette histoire met en scène une vingtaine de personnages pris dans les rouages fragiles d'une machination vertigineuse.

Écrite et mise en scène par Mélody Mourey, cette pièce a été nommée à 3 catégories des Molières 2019.

Représentation organisée en partenariat avec le Comú d'Encamp.

La véritable et extraordinaire histoire de deux médecins polonais qui durant la Seconde Guerre mondiale ont sauvé des milliers de vies... en organisant une grande supercherie.

Oscillant entre deux époques, cette histoire scénarise une vingtaine de personnages piégés dans les rouages fragiles d'une vertigineuse machination.

Écrite et dirigée par Mélody Mourey, cette œuvre a été nommée en 3 catégories aux prix Molières de 2019.

Funció organitzada en partenariat amb el Comú d'Encamp.

Lundi 24 octobre - 21h
Sala de Festes del Complex
Encamp

Partenaires:





Plein tarif **20€**
Carnet Jove **15€**

POUPIE

Enfant Roi

La chanteuse Poupie clôt la Saison 2022 du Ministère de la Culture où elle présente un fascinant mélange entre la trap, le reggae et la pop.

Elle présente son premier album, *Enfant roi*, où finesse mélodique et sincérité des textes s'entremêlent dans une débauche de liberté, d'audace et spontanéité. Au-delà de la forme, ce sont bien les multiples facettes de Poupie qui font la beauté de ce premier long format.

Venez découvrir cette fascinante personnalité sur scène.



Tanca la Temporada 2022 una jove personalitat francesa molt singular que barreja el trap, el reggae i el pop, Poupie.

Poupie presentarà a l'Auditori Nacional el seu primer àlbum, *Enfant Roi*, amb unes lletres melòdiques i sinceres que desprenen una disbauxa de llibertat, audàcia i espontaneïtat. Més enllà de la forma, són les múltiples facetes musicals i la identitat plural de Poupie les que donen la bellesa en aquest primer àlbum de llarga durada.

Veniu a descobrir una personalitat fascinant dalt de l'escenari!

Vendredi 4 novembre - 21h30
Auditori Nacional d'Andorra
Ordino

Organisé par:



Govern d'Andorra



Plein tarif **15€**

Membres assoc. **5€** / Scolaires **Gratuit**

VIVALDI, ENTRE OMBRE ET LUMIÈRE

Ensemble Baroque de Toulouse

Ce programme de l'Ensemble Baroque de Toulouse promet une symbiose artistique autour de Vivaldi : un équilibre entre musique sacrée (Stabat Mater) et airs d'opéra (Bajazet, Il Giustino, Farnace, Orlando Furioso), entre œuvres vocales et instrumentales (concerto Il Gardellino pour traverso), entre lumière des œuvres célèbres (Sposa, son disprezzata) et ombre des pages plus mystérieuses (Sinfonia au Saint-Sépulcre).

Concert organisé en partenariat avec l'Association Amics del Cambra Romànica.



Aquest programa de l'Ensemble Baroque de Toulouse promet una simbiosi artística al voltant de Vivaldi: un equilibri entre música sacra (Stabat Mater) i àries d'òpera (Bajazet, Il Giustino, Farnace, Orlando Furioso), entre obres vocals i instrumentals (concert Il Gardellino per a traverso), entre la llum d'obres ben conegudes (Sposa, son disprezzata) i l'ombra de creacions més misterioses (Sinfonia al Sant Sepulcre).

Concert organitzat en partenariat amb l'Associació Amics del Cambra Romànica.

Samedi 12 novembre - 17h
Santuari de Meritxell
Canillo

Partenaire:



Plein tarif **15€**



DUO ARYAGA & MATHILDE ANTÓN

Projet 441 Hz

Le – Projet 441Hz – est un spectacle musical et visuel, où se rencontrent sur une même scène différentes formes d'art. La danse, la peinture ou encore la poésie, sont toutes présentes à travers des réalisations audiovisuelles élaborées par le duo lui-même. Ce concept personnel vise à faire découvrir les sonorités de la guitare dans une atmosphère artistique singulière, poétique et envoûtante.

Le Duo Aryaga composé d'Arielle Krebs et Agathe Moreau, est né d'un coup de foudre tant musical qu'amical durant leurs études au Conservatoire Supérieur de Séville. Leur complicité ainsi que leurs motivations communes les amènent jusqu'à l'obtention d'un Master en Musique de Chambre au Conservatoire du Liceu de Barcelone en juin 2018.

Concert organisé en partenariat avec le Festival International de guitare d'Andorre.



El Projecte 441 Hz és un espectacle musical i visual, on diferents formes d'art es troben a l'escenari. La dansa, la pintura o la poesia són presents a través de produccions audiovisuals desenvolupades pel propi duo. Aquest concepte personal pretén introduir els sons de la guitarra en un ambient artístic singular, poètic i captivador.

El Duo Aryaga, format per Arielle Krebs i Agathe Moreau, va néixer d'una trobada musical i amistosa durant els seus estudis al Conservatori Superior de Sevilla. La seva complicitat i les seves passions comunes les porten a obtenir el mes de juny de 2018 el Màster en Música de Cambra al Conservatori del Liceu de Barcelona.

Concert organitzat en partenariat amb el Festival International de Guitarra d'Andorra.

Jeudi 17 novembre - 21h
Teatre Comunal
Andorra la Vella

Organisé par:





Entrée libre

ERIC FOTTORINO

Mohican, Ed. Gallimard

Journaliste et romancier, Éric Fottorino a publié plusieurs romans chez Gallimard. Il sera en Andorre pour vous faire découvrir son roman Mohican.

Brun va mourir. Il laissera bientôt ses terres à son fils Mo. Mais avant de disparaître, pour éviter la faillite et gommer son image de pollueur, il décide de couvrir ses champs de gigantesques éoliennes. Mo, lui, aime la lenteur des jours, la quiétude des herbages, les horizons préservés. Quand le chantier démarre, un déluge de ferraille et de béton s'abat sur sa ferme. Mo ne supporte pas cette invasion qui défigure les paysages et bouleverse les équilibres entre les hommes, les bêtes et la nature. Dans un Jura rude et majestueux se noue le destin d'une longue lignée de paysans. Aux illusions de la modernité, Mo oppose sa quête d'enracinement. Et l'espoir d'un avenir à visage humain.

Rencontre littéraire organisée en partenariat avec la librairie Moby Dick.

Periodista i novel·lista, Éric Fottorino ha publicat diverses novel·les amb Gallimard. Serà a Andorra per presentar-vos la seva novel·la Mohican.

Brun s'està morint. Aviat deixarà les seves terres al seu fill Mo. Però abans de desaparèixer, per evitar la fallida i esborrar la seva imatge de contaminador, decideix cobrir els seus camps amb gegantins aerogeneradors. A en Mo, li agrada la lentitud dels dies, la tranquil·litat dels prats, els horitzons preservats. Quan comença la construcció, un diluvi de ferralla i formigó cau sobre la seva granja. Mo no suporta aquesta invasió que desfigura els paisatges i trenca l'equilibri entre homes, animals i natura. En un Jura dur i majestuós, el destí d'una llarga línia de pagesos està en joc. A les il·lusions de la modernitat, Mo oposa la seva recerca d'arrelament. I l'esperança d'un futur amb rostre humà.

Trobada literària organitzada en partenariat amb la llibreria Moby Dick.

Lundi 21 novembre - 19h
Librairie Moby Dick
Andorra la Vella

Partenaires:





Plein tarif **15€**

Membres assoc. **10€** / Scolaires **5€**

PEDRO SOLER & GASPAR CLAUS

En 2011, le violoncelliste Gaspar Claus emmène son père, le guitariste de Flamenco Pedro Soler, à New-York. Tous les deux y enregistrent « Barlande ». A la source de ce voyage, il y a le désir légitime de croiser le fer avec papa, de tendre une main à travers les générations. Le moins que l'on puisse dire, c'est que c'est opérant: la presse acclame ce disque de flamenco contemplatif où tout est lumineux, émouvant, aussi serein que turbulent.

Leur nouvel album « Al Viento », ébauché en terres islandaises puis terminé en Espagne enfonce le clou. Belle idée encore une fois que d'aller traquer sur un territoire ancestral, de glace et de feu, ce qui pourrait résonner avec l'osseuse et solaire Andalousie primitive.

Concert organisé en partenariat avec La Trenca Cultura.

El 2011, el violoncel·lista Gaspar Claus porta el seu pare, el guitarrista flamenc Pedro Soler, a Nova York. Tots dos hi enregistren "Barlande". A l'origen d'aquest viatge, hi ha el legítim desig de veure-se-les artísticament amb el pare, d'estendre la mà a través de les generacions. El mínim que es pot dir és que funciona: la premsa aclama aquest disc de flamenc contemplatiu on tot és lluminós, commovedor, tan serè com turbulent.

El seu nou àlbum "Al Viento", dibuixat en terres islandeses i acabat a Espanya, l'acaba de clavar. Una excel·lent idea la d'anar a buscar en un territori ancestral, de gel i foc, el que podria ressonar amb l'ossosa i solar primitiva Andalusia.

Concert organitzat en col·laboració amb La Trenca Cultura.

Mercredi 14 décembre - 21h
El Soterrani de La Trenca
Andorra la Vella

Partenaire:

La Trenca
CULTURA



Entrée libre



PÉPITES DE L'ANIMATION

Vanille et Maman pleut des Cordes

Le cinéma stimule la sensibilité artistique et contribue au développement intellectuel, sensoriel, affectif et au développement relationnel des enfants. Dans le cadre de la Saison de théâtre pour enfants du Comú d'Andorra la Vella, projections de 2 moyens-métrages d'animation : Vanille et Maman pleut des cordes.

Projection organisée en partenariat avec le Comú d'Andorra la Vella.



El cinema estimula la sensibilitat artística i contribueix al desenvolupament intel·lectual, sensorial, emocional i al desenvolupament de la sociabilitat dels nens. En el marc de la Temporada de teatre infantil d'Andorra la Vella, projeccions de 2 joies del cinema d'animació: Vanille i Maman pleut des cordes.

Projecció organitzada en partenariat amb el Comú d'Andorra la Vella.

Samedi 17 décembre - 17h et 18h30
Teatre Comunal
Andorra la Vella

Partenaires:



**INSTITUT
FRANÇAIS**



Entrée libre



III NUITS DU VIDEO-MAPPING

Troisième édition de ce rendez-vous de la création et de projections numériques sur grand format. Au programme cette année, outre les projections sur la Casa de la Vall, le spectacle audio-visuel Atotal, une œuvre d'art numérique interactive, collective et performative, Synergies et un atelier de mapping réservé aux enfants.

Activité organisée en partenariat avec l'Associació Ull-Nu.

Tercera edició d'aquesta trobada de la creació i de la projecció en gran format. Aquest any, més enllà de les projeccions a la Casa de la Vall, l'espectacle audiovisual Atotal, una obra d'art digital, interactiva, col.laborativa i performativa, Synergies i un taller de mapping per els més menuts.

Activitat organitzada en partenariat amb l'Associació Ull-Nu.

Vendredi 13 janvier - 18h à 21h
Barri antic i Plaça del Consell
Andorra la Vella

Partenaires:



Comú d'Andorra la Vella



LA NUIT DES IDÉES
PLUS ?
N /

Entrée libre

NUIT DES IDEES

Chaque année, la Nuit des idées est une invitation à célébrer le partage des savoirs et des idées entre les pays et les cultures du monde entier.

La prochaine édition de la Nuit des idées portera sur le thème «Plus ?». A travers ce mot, la Nuit des idées propose d'aborder les enjeux de la construction d'une économie durable et équitable, ainsi que les défis posés par la croissance.

Èvènement organisé en partenariat avec diverses institutions de la Principauté.

Cada any, la Nuit des idées és una invitació a celebrar l'intercanvi de coneixements i idees entre països i cultures de tot el món.

La propera edició de la Nuit des idées tindrà com a tema «Plus ?». A través d'aquesta paraula, la Nuit des idées proposa abordar els temes de construcció d'una economia sostenible i justa, així com els reptes que planteja el creixement.

Acte organitzat en partenariat amb diverses institucions del Principat.

Jeudi 26 janvier 2023 - 19h
Sala Prat del Roure
Escaldes-Engordany



Plein tarif **16€**

Carnet Jove **10€** / Scolaires **5€**

LE ROI LEAR

de Shakespeare, en direct depuis La Comédie Française

Véritable tragédie de la démesure, d'une amplitude dramaturgique exceptionnelle, Thomas Ostermeier signe cette magnifique mise en scène pour le compte de la Comédie-Française : l'histoire du vieux roi qui décide de partager son royaume entre ses trois filles, auxquelles il demande d'énoncer publiquement l'amour qu'elles lui portent.

Projection organisée par les Cinemes Illa Carlemany et Pathé Live.

Veritable tragèdia de la desmesura, d'una amplitud dramàtica excepcional, Thomas Ostermeier signa aquesta magnífica posada en escena per la Comédie-Française: la història del vell rei que decideix dividir el seu regne entre les seves tres filles, a les quals demana que manifestin públicament el seu amor per ell.

Projecció organitzada pels Cinemes Illa Carlemany i Pathé Live.

Jeudi 9 fevrier - 20h10
Cinemes Illa Carlemany
Escaldes-Engordany

Partenaires :





Plein tarif **15€**

Membres assoc. **5€** / Scolaires **10€**



GASPAR CLAUS

Tancade

Transportant son violoncelle, son instrument fétiche, tant de fois enlacé, dans des univers très différents - jazz contemporain, électro, bande originale de film, post-classique, néo-flamenco, pop, ambient, chanson d'ici ou musique d'ailleurs... - ce musicien résolument aventureux lui confère une éclatante modernité et en révèle l'incroyable richesse expressive.

C'est avec le producteur électro Basile3, que Gaspar Claus déploie sur scène les facettes de son album Tancade. Sur scène, cet allergique à la routine propose une restitution inventive, ressourcée par des dialogues subtils et parfois explosifs entre violoncelle et sons synthétiques.

En marge de son concert, Gaspar aura l'occasion d'offrir une masterclass de violoncelle aux élèves de l'Institut de Música d'Andorra la Vella.

Gaspar Claus transporta el seu violoncel, instrument fetitxe, tantes vegades abraçat, en universos molt diferents -jazz contemporani, electro, banda sonora de cinema, postclàssic, neoflamenc, pop, ambient, música d'aquí o música d'allà... Músic aventurer, confereix al cello una modernitat enlluernadora i revela la seva increïble riquesa expressiva.

És amb el productor de música electrònica Basile3, que Gaspar desplega a l'escenari les facetes del seu disc Tancade. A l'escenari, aquest al·lèrgic a la rutina ofereix una restitució inventiva, revitalitzada per diàlegs subtils i de vegades explosius entre el cello i sons sintètics.

Al marge del seu concert, Gaspar tindrà l'oportunitat d'oferir una masterclass de violoncel als alumnes de l'Institut de Música d'Andorra la Vella

Mercredi 15 février - 21h
Teatre de Les Fontetes
La Massana

Partenaire:





Plein tarif **15€**

Carnet Jove **10€** / Scolaires **5€**

TOUTE L'HISTOIRE DE LA PEINTURE EN MOINS DE DEUX HEURES

Un spectacle d'Hector Obalk

Avec ce spectacle, Hector Obalk propose un stand-up pédagogique et spectaculaire sur l'histoire de la peinture, accompagné de ses musiciens et de ses images de très haute définition. Spectacle complet et sans précédent d'un expert passionné, original et non dénué d'humour.

Sur la trame d'un mur de 4000 tableaux, ce show propose un parcours de toute l'Histoire de la peinture, de Giotto à Yves Klein, et au-delà...

Représentation organisée en partenariat avec le Comú de la Massana.

Amb aquest espectacle, Hector Obalk proposa un stand-up educatiu i espectacular sobre la història de la pintura, acompanyat dels seus músics i les seves imatges en molt alta definició. Espectacle complet i inèdit a càrrec d'un expert apassionat, original i dotat d'un gran sentit de l'humor.

Gràcies a un mur de 4000 quadres, aquest espectacle ofereix un viatge per tota la història de la pintura, des de Giotto fins a Yves Klein, i més enllà...

Funció organitzada en partenariat amb el Comú de la Massana.

Mercredi 1 mars - 21h
Teatre de Les Fontetes
La Massana



Représentation du Co-Prince Français

Partenaires:



Plein tarif **18,5€**

Carnet Jove / Carta Magna **16,65€**

BALLETS DE GEORGE BALANCHINE

En direct depuis l'Opéra National de Paris

Retransmise en direct du Palais Garnier, cette soirée verra se succéder deux ballets chorégraphiés par George Balanchine : "Who Cares ?" sur une musique de George Gershwin, avec pour toile de fond la silhouette des gratte-ciels de Manhattan, et "Ballet impérial" sur le Concerto pour piano n°2 de Tchaïkovski, hommage à la virtuosité technique du ballet académique dans la grande tradition de Saint-Pétersbourg.

En partenariat et en direct depuis les Cinemes Illa Carlemany.

Retransmesa en directe des del Palais Garnier, aquesta vetllada ofereix dos ballets coreografiats per George Balanchine: "Who Cares?" amb música de George Gershwin, amb el rerefons de la silueta dels gratacels de Manhattan, i "Ballet Imperial" amb la musica del Concert per a piano núm. 2 de Txaikovski, un homenatge al virtuosisme tècnic del ballet acadèmic en la gran tradició de Sant Petersburg.

En partenariat i en directe des de Cinemes Illa Carlemany.

Mardi 7 mars - 19h45
Cinemes Illa Carlemany
Escaldes-Engordany

Partenaire :





Entrée libre

JEAN-CHRISTOPHE TIXIER

Auteur de littérature jeunesse

Jean-Christophe Tixier a enseigné l'économie dans un lycée pendant 20 ans. Un poste à temps partiel qui lui a permis de mener maintes autres activités en parallèle. Il a quitté l'enseignement en 2010.

Il est l'auteur d'une trentaine de romans, dans des genres et pour des âges différents, pour la jeunesse et les adultes. Il obtient notamment de nombreux prix pour sa série "10 minutes...". Il est aussi l'auteur de nouvelles, de BD et de fictions radiophoniques qui ont été diffusées sur France-Inter, et travaille aussi à l'écriture de scénarios.

A l'occasion de son passage en Andorre, Jean-Christophe Tixier aura l'occasion de rencontrer des élèves des centres scolaires de la Principauté et d'échanger avec le public.

Rencontre littéraire organisée en partenariat avec la librairie Moby Dick.

Jean-Christophe Tixier va ser professor d'economia en un institut durant 20 anys. Un càrrec a temps parcial que li va permetre desenvolupar moltes altres activitats paral·lelament. Va deixar la docència l'any 2010.

És autor d'una trentena de novel·les, de diferents gèneres i per a diferents edats, per a joves i adults. Va guanyar nombrosos premis per la seva sèrie "10 minutes...". També és autor de contes, còmics i drames radiofònics que s'han emès a France-Inter.

Durant la seva visita a Andorra, Jean-Christophe Tixier tindrà l'oportunitat de conèixer alumnes d'escoles del Principat i de parlar amb el públic sobre algunes de les seves obres.

Trobada literària organitzada en partenariat amb la llibreria Moby Dick.

Mercredi 8 mars - 19h
Librairie Moby Dick
Andorra la Vella

Partenaire:

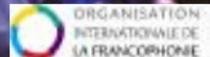




Plein tarif **22€**

Carnet Jove **16,5€** / Scolaires **8€**

À L'OCCASION DE
LA JOURNÉE
INTERNATIONALE DE
LA FRANCOPHONIE



LES FRANGLAISES

Les Françaises, c'est le spectacle musical culte qui traduit les grands succès du répertoire anglophone de la manière la plus littérale et la plus absurde qui soit !

De Michel Fils-de-Jacques (Michael Jackson) à Reine (Queen), en passant par Les Scarabées (The Beatles) et les Filles Épice (Spice Girls), Les Françaises vous révèlent, à travers un « test aveugle » complètement déjanté, le véritable sens des plus grands tubes de ces artistes mondiaux.

Les Françaises, ce n'est pas vraiment Bollywood à Los Angeles, mais c'est presque Broadway à Sant Julià de Lòria !

Molière du meilleur spectacle musical en 2015.

Représentation organisée en partenariat avec le Comú de Sant Julià de Lòria dans le cadre de la Temporada de Teatre.

Les Françaises és l'espectacle musical de culte que tradueix els grans èxits del repertori anglès de la manera més literal i absurda possible!

Des de Michel Fill-d'en-Jaume (Michael Jackson) fins a Reina (Queen), passant per Els Escarbats (The Beatles) i Les Noies especie (Spice Girls), Les Françaises us revelen, a través d'una "prova a cegues", totalment boja, el veritable significat dels grans èxits d'aquests artistes mundials.

Les Françaises no és realment Bollywood a Los Angeles, però és gairebé Broadway a Sant Julià de Lòria!

Molière al millor espectacle musical el 2015.

Funció organitzada en partenariat amb el Comú de Sant Julià de Lòria en el marc de la Temporada de Teatre.

Jeudi 23 mars - 21h
Centre cultural i de congressos Lauredià
Sant Julià de Lòria

Partenaires :



Comú de Sant Julià de Lòria
REPÚBLICA D'ANDORRA



Représentation du Co-Prince Français



Plein tarif **10€**
Scolaires **5€**

MORPHING

Par le Quatuor Morphing

Spectacle-concert dans lequel se côtoient le répertoire classique (Mozart, Grieg, Ravel, Mendelssohn) et la chanson française (Piaf, Barbara, Aznavour, Brel, Jonasz), Morphing est la dernière création du Quatuor du même nom.

Morphing c'est l'histoire de leur groupe, quatre garçons brassés dans une mer de houblon, partis des quatre coins de la France et qui ensemble, iront jusqu'au Japon pour faire briller leur talent, une perle nacrée et séduisante.

Concert organisé en partenariat avec le festival SAX FEST.



Espectacle-concert barreja del repertori clàssic (Mozart, Grieg, Ravel, Mendelssohn) i la chanson (Piaf, Barbara, Aznavour, Brel, Jonasz), Morphing és l'última creació del Quartet del mateix nom.

Morphing és la història del seu grup, quatre nois elaborats en un mar de llúpol, sortits dels quatre racons de França i que junts aniran fins al Japó per mostrar el seu talent, una perla nacrada i seductora.

Concert organitzat en partenariat amb el festival SAX FEST.

Mercredi 5 avril - 20h
Centre de congressos
Andorra la Vella

Organisé par:



Plein tarif **20€**
Carnet Jove **10€**



LES RAISINS DE LA COLÈRE

de John Steinbeck

“ Les Raisins de la Colère ” se déroule pendant la Grande Dépression, cette période terrible déclenchée par la crise économique de 1929, qui marqua profondément l’Amérique. Le roman dépeint sans concession aucune cette période durant laquelle des millions d’Américains furent jetés sur les routes sans un dollar en poche, crevant de faim et de froid. Acculés par les banques, brisés par les grandes entreprises, réduits à l’état de bêtes.

Prêts à tout pour trouver de quoi se nourrir et avançant par milliers à travers l’Amérique.

Depuis le film de John Ford en 1940 avec Henry Fonda, réalisé du vivant de John Steinbeck, jamais les ayants droits de John Steinbeck n’ont autorisé la moindre adaptation complète de ce roman au cinéma ou au théâtre ! Première mondiale donc !

Représentation organisée en partenariat avec le Comú d’Andorra la Vella dans le cadre de la Temporada de Teatre.

“Els raïms de la ira” té lloc durant la Gran Depressió, aquest període terrible desencadenat per la crisi econòmica de 1929, que va marcar profundament Amèrica. La novel·la representa sense cap concessió aquest període durant el qual milions de nord-americans van ser llançats a les carreteres sense un dòlar a la butxaca, morint de fam i de fred. Perseguits pels bancs, aixafats per les grans empreses, reduïts a bèsties.

Desesperats per trobar menjar i avançant a milers per Amèrica.

Des de la pel·lícula de John Ford l’any 1940 amb Henry Fonda, mai els hereus de John Steinbeck han autoritzat cap adaptació completa d’aquesta novel·la per al cinema o el teatre! Es doncs una estrena mundial!

Funció organitzada en partenariat amb el Comú d’Andorra la Vella en el marc de la Temporada de Teatre.

Jeudi 20 avril - 20h30
Teatre Comunal
Andorra la Vella

Partenaires:



Comú d’Andorra la Vella



Représentation du Co-Prince Français



Entrée libre

DELTA(S) UN BLEU INFINI

À la jonction du Printemps des poètes et de la Sant Jordi, fête de la poésie et de l'amour, cette performance musicale et poétique fera la part belle à la rencontre, à l'écoute, au partage des langages et des esthétiques, entre des artistes français, andorrans et catalans.

“Border. No Border. Déborder. Déborder des frontières classiques, puisque nous n'oublions pas que si nous sommes au monde, c'est grâce à des personnes un peu folles (d'amour, sinon, à quoi bon ?) qui ont franchi des frontières. Passé des barrières. Des préjugés. Au péril de leur vie le plus souvent. Et nous voilà. Issus de l'immigration comme on dit. Nous voici donc, Français d'origine catalane.” Ainsi se présentent les frères Soletti, Pierre le poète et Patrice le musicien, à l'origine de ce projet. Inspiré de la migration de leurs ancêtres, de l'Espagne franquiste à la France, le projet Delta(s) propose de faire le chemin inverse et d'aller à la rencontre d'artistes de langue catalane, à partir de cette histoire commune.

Co-production de l'Estive, Scène Nationale de Foix et de l'Ariège, et du Ministère de la Culture du Govern d'Andorra.



A la cruïlla de la Primavera dels Poetes i del Sant Jordi, festa de la poesia i l'amor, aquesta actuació musical i poètica posarà a l'honor oc d'interès a la trobada, l'escolta, l'intercanvi de llengües i estètica, entre artistes francesos, andorrans i catalans.

“Border. No Border. Desbordar. Anar més enllà de les fronteres tradicionals, ja que no oblidem que si som al món és gràcies a persones una mica boges (d'amor, si no, de què serveix?) que han creuat fronteres. Passat barreres. Prejudicis. Sovint a risc de les seves vides. I aquí estem. Descendent de la immigració com diuen. Doncs aquí estem, francesos d'origen català”. Així es presenten els germans Soletti, Pierre el poeta i Patrice el músic, en l'origen d'aquest projecte. Inspirat en la migració dels seus avantpassats, de l'Espanya franquista a França, el projecte Delta(s) proposa fer el camí contrari i conèixer artistes de parla catalana, a partir d'aquesta història comuna.

Coproducció de l'Estive, Escena Nacional de Foix i de l'Ariège, i del Ministeri de Cultura del Govern d'Andorra.

**Samedi 22 avril
Andorra la Vella**

Partenaires:



Govern d'Andorra





Plein tarif **5€**

Tarif réduit **2,5€** / Scolaires *Gratuit*

Consultez les conditions sur www.fedacultura.ad

EXPOSITION PHOTOGRAPHIQUE

Dans un monde saturé d'images, photographier le bouleversement écologique pour générer une prise de conscience des êtres humains est un défi difficile à relever. La photo s'attache depuis longtemps à explorer des thèmes écologiques, dénonçant les abus de certains et tirant la sonnette d'alarme.

Le partenariat avec FEDA permettra cette année encore d'accueillir l'œuvre d'un photographe décidé à remuer les consciences.

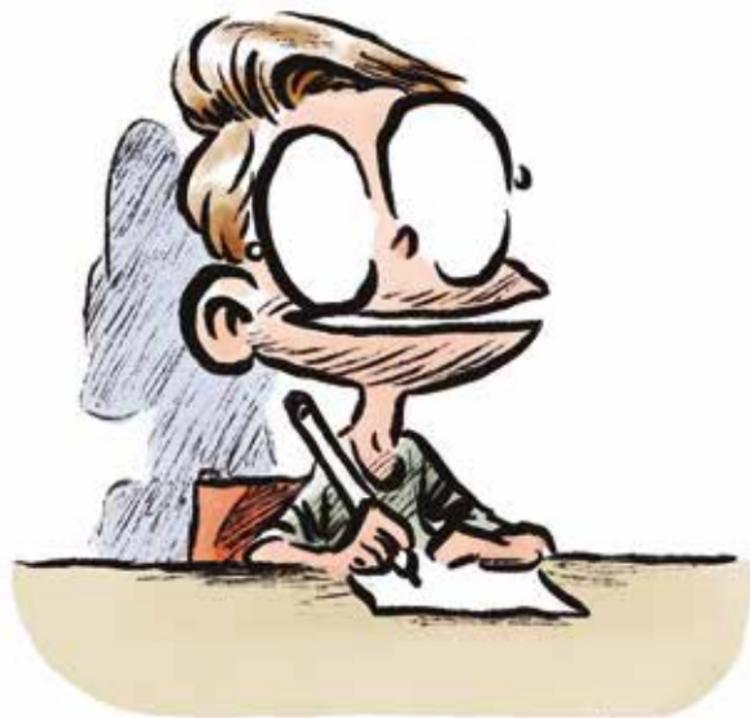
En un món saturat d'imatges, fotografiar el trastorn ecològic per generar consciència en l'ésser humà és tot un repte. Des de fa temps, la fotografia aposta per explorar temes ecològics, denunciar els abusos d'alguns i fer sonar l'alarma.

El partenariat amb FEDA permetrà enguany tornar a acollir el treball d'un fotògraf decidit a remoure les consciències.

Mois d'avril
MW museu de l'electricitat i exteriors
FEDA, Encamp

Partenaire:





Joseph Fabron

Entrée libre

JOSEPH FALZON

Les animaux dénaturés

Joseph Falzon a développé à l'institut Saint-Luc à Bruxelles un dessin vivant et fluide, qu'il va faire évoluer au gré des projets. Il publie parfois en solo, souvent avec Thomas Cadène (Les Autres Gens, Alt-life, mais aussi des reportages pour "La Revue dessinée" et "TOPO"), et développe sur les réseaux sociaux un trait humoristique et plein d'autodérision... C'est ce trait qui a séduit Hélène Bruller pour interpréter Les Animaux dénaturés paru aux éditions Albin Michel en 2022.

Invité à rencontrer des élèves des établissements scolaires andorrans et français, et à signer des exemplaires de ses ouvrages, Joseph Falzon aura par ailleurs l'occasion d'exposer son travail au "Muséu del Còmic" de la Massana.

Joseph Falzon ha desenvolupat a l'Institut Saint-Luc de Brussel·les un dibuix viu i fluid, que anirà evolucionant segons els seus projectes. De vegades publica en solitari, sovint amb Thomas Cadène (Les Autres Gens, Alt-life, però també reportatges per a "La Revue Dessinée" i "TOPO"), i desenvolupa un tret d'humor i d'autoironia a les xarxes socials... És aquesta característica que va seduir Hélène Bruller per interpretar Les Animaux dénaturés publicat per Albin Michel el 2022.

Convidat a conèixer alumnes d'escoles andorranes i franceses, i a signar exemplaris dels seus àlbums, Joseph Falzon també tindrà l'oportunitat d'exposar la seva obra al Muséu del Còmic de la Massana.

Mois de mai
Écoles de la Principauté et
Muséu del Còmic de La Massana

Partenaires:

L'ARCA





Prix unique **10€**

LES AVENTURES DE TOM SAWYER

La comédie musicale

Tom Sawyer est un jeune adolescent insouciant qui rêve de liberté et d'aventure. Mais dans cette petite ville des Etats-Unis, Tom est vu comme un petit vaurien avec de mauvaises fréquentations. Sa tante Polly, qui l'a recueilli tout comme son frère Sid à la disparition de leurs parents, tente tant bien que mal de l'élever du mieux possible. Alors qu'il fugue de chez sa tante, Tom rencontre Huckleberry Finn, jeune marginal qui vogue le long du Mississippi à bord de son radeau. Un soir, alors que Tom et Huckleberry se trouvent dans un cimetière, ils sont les témoins d'un meurtre...
Suivez les aventures de ce jeune adolescent que rien n'arrête dans un musical coloré et entraînant !

Représentation organisée en partenariat avec le Comú d'Escaldes-Engordany.

Tom Sawyer és un jove adolescent despreocupat que somia amb llibertat i aventura. Però en aquest petit poble dels Estats Units, Tom és vist com un canalla mal envoltat. La seva tieta Polly, que el va acollir amb el seu germà Sid quan els seus pares van morir, intenta d'alguna manera criar-lo el millor possible.
Mentre fuig de casa de la seva tieta, Tom coneix Huckleberry Finn, un jove marginal que navega pel Mississipí a bord de la seva bassa. Una nit, mentre Tom i Huckleberry són en un cementiri, són testimonis d'un assassinat...
Segueix les aventures d'aquest jove adolescent en un musical ple de colors i sentiments!

Funció organitzada en partenariat amb el Comú d'Escaldes-Engordany.

Samedi 6 mai - 18h
Sala Prat del Roure
Escaldes-Engordany

Partenaires:



Représentation du Co-Prince Français



Plein tarif **15€**
Carnet Jove **10€** / Scolaires **5€**

TERRE-MÈRE

Ensemble Exosphère

Terre-Mère invoque les 4 éléments comme des entités spirituelles, sources de toute vie sur Terre. En les associant à la notion d'espoir qui traverse ce programme, Exosphère rend à la planète Terre sa dimension maternelle, mystique, spirituelle pour insuffler à ses occupants un message écologique, d'unité et de paix.

Créé et dirigé par Jean-Philippe Billmann, depuis 2015, l'Ensemble Exosphère est un ensemble professionnel européen qui rassemble à Strasbourg des chanteurs français et allemands. L'Ensemble aborde la musique contemporaine, mais aussi la musique pop, les musiques de film, et les grandes œuvres du XIXe siècle à nos jours.

Concert organisé en partenariat avec le Comú de Canillo.

Terre-Mère invoque els 4 elements com a entitats espirituals, fonts de tota la vida a la Terra. En associar-los amb la noció d'esperança que recorre aquest programa, Exosphere dona al planeta Terra la seva dimensió materna, mística i espiritual per infondre als seus ocupants un missatge ecològic, d'unitat i pau.

Creat i dirigit per Jean-Philippe Billmann, des del 2015, l'Ensemble Exosphere és un conjunt professional europeu que reuneix cantants francesos i alemanys a Estrasburg. L'Ensemble interpreta música contemporània, però també música pop, música de cinema i grans obres des del segle XIX fins a l'actualitat.

Concert organitzat en partenariat amb el Comú de Canillo.

Jeudi 18 mai - 21h
Santuari de Meritxell
Canillo

Partenaires :



COMÚ DE CANILLO



Représentation du Co-Prince Français



Plein tarif **20€**

Carnet Jove **10€** / Scolaires **5€**

CARTES BLANCHES

Centre Chorégraphique National de Créteil et du Val-de-Marne / Compagnie Käfig

Projet artistique du Centre chorégraphique national de Créteil et du Val-de-Marne, la compagnie Käfig a fêté ses 20 ans en 2016. À cette occasion, Mourad Merzouki avait réuni dans Cartes Blanches plusieurs danseurs ayant traversé la vie de la compagnie.

Ce rendez-vous anniversaire est conçu comme le lieu de retrouvailles amicales et complices, mettant en lumière ceux qui ont marqué les créations de la compagnie Käfig. 20 ans de rencontres, de constructions, d'étapes, de succès, de gestes, de paroles... 20 ans dansés par ceux qui ont été témoins de l'épopée Käfig.

Représentation organisée en partenariat avec le Comú d'Ordino.

Projecte artístic del Centre Coreogràfic Nacional de Créteil i Val-de-Marne, la companyia Käfig va celebrar el seu 20è aniversari l'any 2016. En aquella ocasió, Mourad Merzouki va reunir a l'obra Cartes Blanches diversos ballarins que han travessat la vida de la companyia.

Aquest rendez-vous aniversari està concebut com un lloc de reencontre amistos i còmplice, rendint homenatge a aquells que han marcat les creacions de la Companyia Käfig. 20 anys de trobades, construccions, etapes, èxits, gestos, paraules... 20 anys ballats per els que van ser testimonis de l'èpica Käfig.

Funció organitzada en partenariat amb el Comú d'Ordino.

Jeudi 8 juin - 21h
Auditori Nacional d'Andorra
Ordino



Partenaires:



Représentation du Co-Prince Français



Jambo
ANDORRA LA VELLA

Entrée libre

PARTICIPATION JAMBO

Créé en 2014, le JAMBO STREET MUSIC est un festival culturel unique de par son format et son contenu. Le JSM mêle les groupes, andorrans ou venus de l'étranger témoignant ainsi de la création musicale andorrane et soutenant les talents émergents.

Grâce à ce second partenariat entre l'Ambassade et le JSM, le festival accueillera un groupe musical français en développement, dans l'esprit des valeurs fondatrices du JSM qui en font un terrain commun à la musique, la créativité et la technologie, et un lieu de rencontre pour toute discipline musicale.

Creat el 2014, el JAMBO STREET MUSIC és un festival cultural capdavanter i únic en el seu format i continguts. El JSM combina la banda lúdica amb l'artística, programa tant formacions musicals del país com actuacions foranes, pren el pols a la música que es fa al nostre país i ajuda el talent emergent.

Gracies a aquest segon partenariat entre l'Ambaixada i el JSM, el festival acollirà un grup francès en l'esperit dels valors fundacionals del JSM han definit l'esdeveniment com un apropament entre la música, la creativitat i la tecnologia, i com un lloc de trobada per a qualsevol disciplina musical.



Jeudi 15 au samedi 17 juin
Centre historique
Andorra la Vella

Organisé par:

Jambo



Plein tarif **18,5€**

Carnet Jove / Carta Magna **16,65€**

ROMEO ET JULIETTE

de Charles Gounod, en direct de l'Opéra Bastille

Combien de compositeurs ont été inspirés par les amants de Vérone dépeints par Shakespeare? De Vincenzo Bellini à Leonard Bernstein en passant par Hector Berlioz, la liste est longue. Si le Roméo et Juliette de Charles Gounod, créé pendant l'Exposition universelle de 1867, remporte d'emblée un succès populaire, c'est sans doute parce qu'il a traduit le plus finement la pulsion de vie des célèbres amoureux.

En partenariat et en direct depuis les Cinemes Illa Carlemany.

Quants compositors s'han inspirat en els amants de Verona retratats per Shakespeare? Des de Vincenzo Bellini fins a Leonard Bernstein passant per Hector Berlioz, la llista és llarga. Si el Romeu i Julieta de Charles Gounod, creat durant l'Exposició Universal de 1867, va guanyar immediatament l'èxit popular, és sens dubte perquè va traduir de la millor manera l'impuls vital dels famosos amants.

En partenariat i en directe des dels Cinemes Illa Carlemany.

Lundi 26 juin - 19h30
Cinemes Illa Carlemany
Escaldes-Engordany

Partenaire :





Abonnement **15€**

MICHEL PORTAL

MP85

Tout nouveau disque de Michel Portal est, en soi, un événement. Certains, plus que d'autres... Ainsi "MP85". D'abord, parce qu'il vient rompre, avec éclat(s), un trop long silence, mais aussi (et surtout) parce qu'à 85 ans, tout à la fois monstre sacré incontesté de la scène jazz européenne et éternel électron libre, Michel Portal, soucieux de ne jamais "se fixer" une fois pour toute dans un style ou dans un genre, signe avec ce disque joyeux et iconoclaste l'exact opposé de l'oeuvre testamentaire que d'aucuns escompteraient de lui à cet instant de sa carrière !

Concert organisé en partenariat avec le Comú d'Escaldes-Engordany dans le cadre du 39ème Festival international Jazz Andorra Escaldes-Engordany.

Tot nou disc de Michel Portal és, en si, un esdeveniment. Alguns, més que altres... Així "MP85", perquè en primer lloc, perquè ve a trencar un silenci massa llarg, però també (i sobretot) perquè als 85 anys, monstre sagrat indiscutible de l'escena jazzística europea i etern "electró lliure", Michel Portal, decidit a mai "encasellar-se" en un estil o en un gènere, signa amb aquest disc alegre i iconoclasta tot el contrari de l'obra testamentària que alguns esperarien d'ell en aquest moment de la seva carrera!

Concert organitzat en partenariat amb el Comú d'Escaldes-Engordany en el marc del 39è Festival Internacional de Jazz Andorra Escaldes-Engordany.

**Jeudi 29 juin - 21h
Sala Prat del Roure
Escaldes-Engordany**

Partenaires :





Entrée libre

BIRELI LAGRENE

Solo Suites

Biréli Lagrène est un musicien sans équivalent dans l'univers du jazz et des musiques improvisées. Sans lui, le jazz actuel ne serait pas tout à fait le même. Les plus grands guitaristes de la planète le distinguent avec respect, pour sa technique fabuleuse et son niveau d'inspiration hors norme.

Sa musique est claire, brute et sans artifice : elle coule d'une source intarissable héritée d'une histoire multiséculaire et tirée d'une alchimie miraculeuse mêlant cultures tziganes, emprunts hétéroclites aux grands standards du jazz, au folklore bavarois, à Bach ou au patrimoine de la chanson française.

Après avoir exploré toutes les pistes du jazz en compagnie des plus grands musiciens de son époque, Biréli Lagrène se livre pour la première fois à l'exercice du solo.

Concert organisé en partenariat avec le Comú d'Escaldes-Engordany dans le cadre du 39ème Festival international Jazz Andorra Escaldes-Engordany.

Biréli Lagrène és un músic inigualable en el món del jazz i la música improvisada. Sense ell, el jazz actual no seria el mateix. Els més grans guitarristes del planeta l'honoren amb respecte per la seva fabulosa tècnica i el seu extraordinari nivell d'inspiració.

La seva música és clara, crua i sense artificis: brolla d'una font inesgotable heretada d'una història centenària i vinguda d'una alquímia miraculosa que barreja cultures gitanes, inspiracions dels grans estàndards del jazz, el folklore bavarès, a Bach o a l'herència de la cançó francesa.

Després d'haver explorat tots els camins del jazz en companyia dels més grans músics de la seva època, Biréli Lagrène es dedica per primera vegada a l'exercici del solo.

Concert organitzat en partenariat amb el Comú d'Escaldes-Engordany en el marc del 39è Festival Internacional de Jazz Andorra Escaldes-Engordany.

Mercredi 5 juillet - 21h30
Jazz Pínic, als exteriors del Prat del Roure
Escaldes-Engordany

Partenaires :



TICKETS

 Billetterie électronique sur
ad.ambafrance.org

 Au guichet avant chaque événement



OH LÀ là

2022 - 2023



Suivez l'actualité de
la Saison sur nos
réseaux sociaux

 @franceandorra

 @FranceAndorra

 @La.France.en.Andorre